

语用学纵横

■ 冉永平 张新红 编 著



高等教育出版社
Higher Education Press

语用学纵横

■ 冉永平 张新红 编著



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

语用学纵横/冉永平,张新红编著. —北京:高等教育出版社,2007.4

ISBN 978 - 7 - 04 - 021673 - 8

I . 语… II . ①冉…②张… III . 语用学 - 研究 IV . HO

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 057290 号

策划编辑 贾巍巍 责任编辑 常少年 封面设计 周末
版式设计 孙伟 责任印制 毛斯璐

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司		http://www.landaco.com.cn
印 刷	北京北苑印刷有限责任公司	畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787 × 1092 1/16	版 次	2007 年 4 月第 1 版
印 张	23.5	印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
字 数	420 000	定 价	38.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 21673 - 00

序

桂诗春

我和何自然教授相交数十载，结庐在白云山水之间，常有切磋和砥砺，获益良多。何自然教授勤于治学，勇于创新。他是开拓我国语用学研究的领军人物，不但著述等身，而且为我国培养了许多语用学的人才。

岁月蹉跎，我们都步入古稀之年，但是何教授仍然奋进不已，使我难以望其肩项。为了庆贺他的 70 岁华诞，他的同事、学生、访问学者组织起来，写了一本专著《语用学纵横》，以代替一般的论文集，这是一项很有意义的创举。这本专著洋洋洒洒，有 16 章之多，覆盖了语用学研究的方方面面，特别是一些新进展，是一部不可多得的佳作。对语用学感兴趣的读者将会从中获得很多教益。

语用学是一门新兴的学科，在我国对此感兴趣的学者也越来越多。这门学科是许多学科的汇聚点，它和很多相关学科既有重叠，也有所侧重，学术边界尚不十分清晰。这意味着我们必须拓宽视野，伸延到相关的领域。既然是研究语言的使用，就必须研究作为它的哲学基础的语言哲学、作为语言学的各组成部分的语音学、句法学、词汇学、语义学等、作为社会规范的社会语言学、作为个人行为的心理语言学、以客观世界的经验为基础的认知语言学、以语言的进化、变化和生态为对象的生物语言学、作为二语而学习和使用的二语习得，等等。语言使用，包括对语言使用的态度，是一种概率性行为，它有多寡而没有正确与错误之分。因此语用学还有其相应的一套语言使用和语言态度调查的定性和定量研究方法。我这样说，并无吓唬读者之意，只是希望语用学研究的有志之士不能掉以轻心，要迎难而上，攀登高峰。

衷心祝愿何自然教授健康长寿，祝愿我国语用学研究事业蒸蒸日上。

是为序。

2006 年秋

序

徐盛桓

余青年就学时，喜习文学，直至稍长加入作家协会。中年始转习语言学，结识自然兄。两人学术过从甚密，愚得益良多。

其时语用学处于引进之初。虽于学科概要之译介和源流铺叙之综述已小成气候，然探语用学理于系统阐发、辨语用概念于细致研讨、释语用原则于例证分析之专门著述，则仍觉阙如。1988年夏，自然兄编著之《语用学概论》出版，此乃国内最早之语用学读物。读自然兄之《概论》，简繁得当、详略适宜、深浅恰到好处，概念与学理讲解深透，转述与评析精切确当，汉语例证安排匠心独运。当年曾感阙如者，丰有补足。《概论》一经问世，即成为国内汉语、外语学人研习语用学之重要参照，用以正语用学之蒙养而裨后学，厥功岂鲜浅哉！

一书风行，已显其才。然行一棋不足以见其全智，弹一弦不足以窥其全艺。自然兄日后发表论著盈百，为语用学研究提炼出“三论”，立论随学科之发展，无日不趋新也。

自然兄之教学久负盛名。青年学人，成之本在学，学之本在师。清名士魏源云“不难于得方而难于得用方之医，不难于立法而难于得用法之人”，此言于语言学教学亦然：不难有论而难于有讲解得当之师。自然兄之教学，简而赅，平易中不失深刻，引例多而常翻新意。正如《礼记·学记》所言：“君子之教喻也，道（“道”通导）而弗牵，强（“强”意为增强信心兴趣等）而弗抑（“抑”意为使畏缩），开而弗达（“达”意为达到结论）”。二十余年造就之博士硕士，多已成为学界栋梁。今自然兄门下之语用学博士冉永平、张新红教授集自然兄各弟子之研究成果，编著成《语用学纵横》。披阅数过，见既有其师之学风，又有发其师之未发，观弟子可知其师矣。《纵横》付梓，余喜以此数语弁其始。

道之所存，师之所存！书此遥作自然兄七十华诞南山之颂，九如之祝。

识于开封河南大学时年六十有九

前言

《语用学纵横》共分16章。第一章“语用学的发展(I)”和第二章“语用学的发展(II)”,概述发展中的语用学现状与概貌,涉及语用与认知(认知语用学)、语用与社会(社会语用学)、语用与跨文化交际(跨文化语用学)、语用与二语习得(语际语用学)、词汇语用学、语用学与修辞学等。包括相关概念、研究对象、代表性成果等,并凸显语用学与近邻学科之间的交叉与融合。第三章“语用意义的理论发展与识别”,讨论Grice意义理论对心理主义的拒斥、Sperber & Wilson对Grice意义理论的修正、语用意义的自动识别及其三大模式(以言语行为理论为基础的“信念/愿望/意图”模式;以会话发展和动态模型理论为出发点的“会话处理系统”模式;以概率理论为基础的“线索模式”)。第四章“含意推导与话语构建的意向性”,主要讨论含意推导中的非单调逻辑特征、话语构建的意向性以及因果复句的语用嬗变。从逻辑学的角度考察会话含意的推导,试图为含意的语用推导提供不同视角的解释。同时还探讨交际中的意向性及其心理表征、语用理据和基本特征。因果复句的语用嬗变过程反映了人们对客观世界中事物间因果聚合的主观认知。正是这一带有主观色彩的认知过程,形成了语言世界里各式各样的因果复句。第五章“语用含糊与刻意曲解”,涉及语用含糊及其运作手段(也即使语用含糊成为交际策略的语用因素)和刻意曲解的语用分析(包括刻意曲解的触发条件、运行机制和语用功能)。作为一种特殊的语言现象及语用策略,语用含糊和刻意曲解是交际主体根据特定的交际需求所选择的语言策略,存在语境制约下的语用理据。第六章“推理照应的语用分析”,涉及推理照应的句法研究、语义研究和语用研究,并着重分析推理照应中框图结构和常规关系之间的体现关系。推理照应是一种复杂的认知活动,涉及人们的认知能力、知识模型、思维模式等因素,表现了人类共通的认知规律,也体现了不同文化、不同民族、不同地域之间人们的认知差异。第七章“元语言的语用分析”,讨论语用缓和及其语用功能,比如人际功能、交际功能、移情功能,以及语用缓和与礼貌之间的制约关系,提出语用缓和的移情功能。然后讨论汉语中话语标记语“那么”的语用功能,比如延缓功能、阐发功能、对照功能、推导功能、话题功能。还探讨歇后语的语境顺应性特征及其在不同语境下的语用功能,比如元语用功能、语用缓和功能以及加强语境关联、凸显修辞效果等功能。最后讨论议论文写作所涉及的元语用意识与元语用选择。第八章“非信息探询疑问句的语用分析”,结合前人的研究成果,考察特定语境中疑问句(主要是非信息探询功能的疑问句)的语用功能,比如除了信息探询以外,疑问句还可起到发表意见、推进言谈、唤起同感以及信息确认等四大语用功能。本章还分析

了影响疑问句语用功能的人际语境因素,比如权力因素及其对言谈的推进作用等。

第九章“语言使用中的模因现象”,主要通过现实生活中的具体实例,阐述语言中的模因现象。涉及模因的由来与定义、特点与类型,重点探讨语言使用中模因的传播、变异和形成的原因。模因涉及的范围非常广,从生物学、心理学、社会学直到语言科学。语言模因论将进化论的思维方式应用于对语言发展的分析,为探讨语言的进化问题提供了一种新的视角。第十章“语言礼貌与礼貌原则的再思考”,继续深入讨论语言礼貌研究的困境、礼貌和语言模因及意图之间的关系,并将模因概念引入语言礼貌的研究之中,因为语言和语言礼貌都是模因,并对语言模因重新做出礼貌、非礼貌或不礼貌的评价。另外还对Leech提出的礼貌原则进行了再思考,主要从礼貌原则的理论框架出发,就礼貌现象的描写和解释提出不同见解。第十一章“会话分析与言语行为研究”,首先讨论了会话分析的基本特征、会话分析的语料观及转写体系、会话分析的三个基本假设以及会话分析的语境观。然后在跨文化语用学和语际语用研究的基础上,探讨英语恭维语及回应的语用教学对英语学习者语用能力发展的影响。最后以汉语中的道歉为例,探讨此类言语行为的表达模式、语力及其语用特征。第十二章“广告模因与广告对抗”,通过分析弱势模因和强势模因,探讨广告中的模因现象。然后从语用学的角度重点分析广告对抗中的指称和评价问题,尤其是广告对抗的针对性、挑战性和应战性等。第十三章“庭审话语与庭审提问的语用分析”,首先介绍法律语言学研究的基本概况及庭审话语的相关研究。然后进行庭审话语和庭审提问的语用分析,重点分析庭审提问的语境顺应性。旨在通过对庭审中互动话语的分析来描述、解释和说明庭审提问这一动态言语现象的复杂性和各种法律语用功能。

第十四章“语言顺应论与翻译研究”,以Verschueren提出的语言顺应论为参照,尝试性地提出文学翻译的顺应观。从语境关系顺应、语言结构顺应(语音层面、词汇层面、句子层面和超语句层面)、顺应的动态性以及翻译中译者的语用意识等相互联系的4个方面,对文学翻译进行阐释与试探。第十五章“关联理论与翻译研究”,对中西方关联翻译论的发展进行回顾,梳理关联翻译论与关联理论的部分渊源,指出关联翻译论的局限性和制约性,并对关联翻译论的前景进行展望。最后从关联理论出发,把翻译置于交际范畴,从认知的角度剖析翻译中语境缺失的成因,提出在译语环境中重建关联的处理策略。第十六章“翻译的成事性对等观与语篇视角”,介绍并评析Hickey的语用翻译观,尤其是成事性对等翻译观。它是语用学理论在翻译中的很好应用。然后从语用学的角度诠释语篇中的视角现象及其对翻译实践的启示,并从语用层面探讨视角与主位化、标题、主题和体裁等之间的关系及其在翻译过程中的操控,说明视角对语篇理解和语篇翻译的重要性。

《语用学纵横》汇集了30多位年轻学者的近期研究成果，他们包括何自然教授所指导的博士刘绍忠教授、李军教授、曾衍桃教授、陈新仁教授、冉永平教授、宗世海教授、于国栋教授、莫爱屏教授、张新红博士、杨平博士、申智奇博士、吴亚欣博士、徐章宏博士、李占喜博士、张淑玲博士等。也包括马萧、李海辉、何雪林、戴仲平、张巨文、贺文丽、江晓红、廖开洪、杨婕等在读博士生。还有博士后工作者谢朝群博士，以及何自然教授曾指导过的部分硕士、访问学者及本校同事。他们中有多人已成为所在单位的教学科研骨干或学科带头人，有的还兼任领导职务，在我国外语教学与科研等工作中发挥着日益显著的作用。

在何自然教授七十华诞之际，大家满怀崇敬与敬仰的心情，将这本专著作为礼物献给何教授，以感谢他的培育之恩、关怀之情，并祝愿他健康长寿！

在此，我们要特别感谢高等教育出版社的大力支持，以及关心、帮助本书出版的各位师长和朋友。也感谢教育部新世纪优秀人才支持计划的资助，以及教育部人文社会科学重点研究基地广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究的支持。

冉永平 张新红

2006年9月

目 录

桂诗春 序	i
徐盛桓 序	ii
前言	iii
第一章 语用学的发展(I)	1
1.1 引言	2
1.2 语用与认知	4
1.3 语用与社会	6
1.4 语用与跨文化交际	10
1.5 语用与二语习得	13
第二章 语用学的发展(II)	20
2.1 词汇语用学	21
2.1.1 引言	21
2.1.2 概念的由来与界定	21
2.1.3 研究对象	24
2.1.4 问题与建议	27
2.2 语用学与修辞学	28
2.2.1 学术背景之异同	28
2.2.1.1 不同的学术传统	28
2.2.1.2 相同的语言学发展背景	30
2.2.2 研究内容与视角之异同	31
2.2.2.1 不同的研究内容与视角	31
2.2.2.2 相同的研究论题与结论	34
2.2.3 两门学科的合作前景	37
2.3 结语	38
第三章 语用意义的理论发展与识别	39
3.1 语用意义的理论发展: 从 Grice 到 Millikan	39
3.1.1 Grice 意义理论对心理主义的拒斥	39
3.1.2 Sperber & Wilson 对 Grice 意义理论的修正	41
3.1.3 规范语用学和推断语义学	42
3.1.4 Millikan 的意义进化成因	43
3.1.5 言语交际的再生与复制	44
3.2 语用意义的自动识别	45

3.2.1 语用意义	46
3.2.2 逻辑推导模式	46
3.3 DMS 模式	49
3.4 线索模式	50
3.5 讨论与结语	53
第四章 含意推导与话语构建的意向性	55
4.1 含意推导中的非单调逻辑特征	56
4.1.1 会话含意	56
4.1.2 非单调逻辑与会话含意的推导	57
4.1.2.1 单调逻辑与非单调逻辑	57
4.1.2.2 非单调逻辑在含意推导中的作用	59
4.1.2.2.1 非单调逻辑与含意的可取消性	59
4.1.2.2.2 合情推理与含意的推导	60
4.1.2.2.3 缺省推理与含意的理解	61
4.2 话语构建的意向性	63
4.2.1 意向性的性质	63
4.2.2 意向性的心理表征	65
4.2.3 意向性的语用理据及语用特征	67
4.3 因果复句的语用嬗变	70
4.3.1 逻辑与因果关系	71
4.3.2 实据与因果复句	74
第五章 语用含糊与刻意曲解	78
5.1 语用含糊及其运作手段	79
5.1.1 语用含糊	79
5.1.2 语用含糊的运作手段	80
5.1.2.1 增强话语理解的语境依赖性	81
5.1.2.2 扩大话语的解释范围	82
5.1.2.3 扩大表达方式与概念之间的距离	84
5.2 刻意曲解的语用分析	85
5.2.1 刻意曲解	85
5.2.2 研究现状与问题	86
5.2.2.1 刻意曲解的逻辑学研究	86
5.2.2.2 刻意曲解的修辞学研究	87
5.2.2.3 刻意曲解的语用学研究	87

5.2.3	刻意曲解的触发条件	88
5.2.3.1	经济的信息量	88
5.2.3.2	话语的不确定性	89
5.2.3.2.1	话语内容	89
5.2.3.2.2	语用用意	90
5.2.3.2.3	会话含意	91
5.2.4	刻意曲解的运行机制	92
5.2.4.1	有意违反同一律	92
5.2.4.2	脱离或改变语境	94
5.2.5	刻意曲解的语用功能	95
5.2.6	刻意曲解的负面影响	96
5.2.7	结语	97
第六章	推理照应的语用分析	98
6.1	推理照应	99
6.2	推理照应的句法研究	99
6.3	推理照应的语义研究	101
6.4	推理照应的语用研究	103
6.5	推理照应与认知活动	106
6.5.1	框图结构	106
6.5.2	常规关系	107
6.5.3	思维模式	109
6.6	认知环境与照应	110
6.7	推理照应与跨文化交际	111
6.8	结语	111
第七章	元语言的语用分析	113
7.1	语用缓和与功能	114
7.1.1	语用缓和	114
7.1.2	相关研究概述	114
7.1.3	语用缓和的功能	116
7.1.3.1	人际功能	116
7.1.3.2	交际功能	119
7.1.3.3	移情功能	122
7.1.4	语用缓和与礼貌	123
7.2	“那么”的语用功能	125

7.2.1	延缓标记语	126
7.2.2	阐发标记语	128
7.2.3	对照标记语	129
7.2.4	推导标记语	130
7.2.5	话题标记语	132
7.3	歇后语的语境顺应性与功能	134
7.3.1	歇后语的语境顺应性	134
7.3.2	歇后语的语用功能	136
7.3.2.1	元语用功能	136
7.3.2.2	语用缓和功能	138
7.3.2.3	加强语境关联	139
7.3.2.4	凸显修辞效果	139
7.4	写作中的元语用意识	140
7.4.1	议论文的特性	141
7.4.2	写作流程	142
7.4.3	元语用意识与元语用选择	143
7.4.4	强化劝说功能的手段	144
第八章	非信息探询疑问句的语用分析	147
8.1	引言	148
8.2	疑问句及其功能概述	148
8.3	疑问句的语用功能探析	150
8.3.1	语料及语言特性	150
8.3.2	语用功能分类	151
8.3.2.1	发表个人意见	152
8.3.2.2	推进言谈	153
8.3.2.3	唤起同感	154
8.3.2.4	确认信息	155
8.4	疑问句与语境因素	156
8.4.1	交际主体与话题	157
8.4.2	权力分布	160
8.4.3	礼貌策略	162
8.5	权力商讨与言谈推进	165
8.5.1	机构权力	165
8.5.2	受访者与权力维护	168
8.6	结语	169

第九章 语言使用中的模因现象	170
9.1 引言	171
9.2 模因的由来与定义	171
9.3 模因的特点与类型	172
9.4 模因的生存与复制	173
9.5 语言是一种模因现象	174
9.6 社会实践与语言模因的关系	177
9.7 语言模因的变异	179
9.7.1 模因复合体的形成与传播	179
9.7.2 弱势模因的强化与陈旧模因的新生	180
9.8 语言模因形成的原因	181
9.8.1 实用性	181
9.8.2 合理性	182
9.8.3 时尚性	184
9.8.4 权威性	184
9.9 结语	186
第十章 语言礼貌与礼貌原则的再思考	187
10.1 引言	188
10.2 语言礼貌研究的困境	189
10.2.1 礼貌定义的困境	189
10.2.2 礼貌 ₁ 与礼貌 ₂ 区分的困境	190
10.2.3 礼貌语料搜集的困境	191
10.3 礼貌与模因	192
10.3.1 汉语礼貌模因	192
10.3.2 礼貌、模因、意图	193
10.4 对礼貌原则的再思考	196
10.4.1 礼貌意图与效果	196
10.4.2 礼貌内容与礼貌形式	198
10.4.2.1 实际礼貌与字面礼貌	198
10.4.2.2 礼貌形式	199
10.4.2.3 礼貌内容与礼貌形式	199
10.4.3 语境要素与礼貌	201
10.5 结语	202
第十一章 会话分析与言语行为研究	204
11.1 会话分析的基本特征	205

11.1.1 日常会话的显著特点	205
11.1.2 会话分析的语料观及转写体系	206
11.1.2.1 会话分析的语料观	207
11.1.2.2 会话分析的转写体系	208
11.1.3 会话分析的基本假设	209
11.1.4 会话分析的语境观	211
11.2 恭维语的语用研究	214
11.2.1 恭维语的相关研究	214
11.2.2 研究方法	216
11.2.3 实验结果与分析	216
11.2.3.1 恭维语句法结构对比	216
11.2.3.2 恭维语义结构对比	217
11.2.3.3 恭维语回应策略对比	218
11.2.4 结论与启示	220
11.3 道歉言语行为及其语力分析	221
11.3.1 道歉行为的话语表达模式	221
11.3.1.1 道歉必有手段	221
11.3.1.2 道歉辅助手段	225
11.3.2 道歉语力及适应的损害程度	226
11.3.2.1 道歉词语的语力	226
11.3.2.2 道歉词语之间适应的损害程度差异	227
11.3.2.3 道歉词语的组合及语力	229
11.3.2.4 道歉必有手段的组合及语力	229
11.3.2.5 道歉必有手段与道歉辅助手段的组合及语力	230
11.3.3 道歉言语行为的语用特点	230
第十二章 广告模因与广告对抗	232
12.1 广告模因分析	233
12.1.1 弱势模因与强势模因	233
12.1.2 广告中的强势模因	234
12.1.2.1 弱势模因变为强势模因的策略	235
12.1.2.2 广告中模因的生成与选择	236
12.2 广告对抗的语用分析	239
12.2.1 广告对抗及相关概念	239
12.2.2 指称形式与对抗	240
12.2.3 广告对抗的语用功能	242

12.2.4 礼貌、风格与立法	244
第十三章 庭审话语与庭审提问的语用分析	247
13.1 引言	248
13.2 法律语言研究概述	248
13.3 法庭话语研究	249
13.3.1 法庭话语的修辞研究	250
13.3.2 法庭话语的社会语言学研究	251
13.3.3 法庭话语的会话分析	252
13.3.4 法庭话语的语用研究	253
13.4 庭审提问的语境顺应性分析	254
13.4.1 顺应法律程序类庭审提问	255
13.4.1.1 关键词问句	255
13.4.1.2 确认性问句	256
13.4.1.3 咨询性问句	256
13.4.2 顺应机构权力类庭审提问	257
13.4.2.1 借助威胁性言语行为	258
13.4.2.2 话题控制	259
13.4.3 顺应心理动机类庭审提问	262
13.4.3.1 重复	262
13.4.3.2 重述	264
13.4.3.3 并置	266
13.5 结语	268
第十四章 语言顺应论与翻译研究	270
14.1 引言	271
14.2 语言顺应论	271
14.3 文学翻译的顺应论	272
14.3.1 语境关系的顺应	273
14.3.2 语言结构的顺应	274
14.3.2.1 语音层面	275
14.3.2.2 词汇层面	275
14.3.2.3 句子层面	277
14.3.2.4 超语句层面	277
14.3.3 顺应的动态性	279
14.3.4 顺应中的语用意识	280

14.5 结语	280
第十五章 关联理论与翻译研究	281
15.1 引言	282
15.2 关联翻译论研究回顾与展望	282
15.2.1 关联翻译论在我国的运用与发展	282
15.2.2 国内学者的争鸣	284
15.2.3 西方学者的关联翻译观	285
15.2.3.1 关联理论解释力质疑	285
15.2.3.2 GUTT 的回应	286
15.2.4 关联理论的指导性与局限性	287
15.2.5 关联翻译论的前景展望	288
15.3 翻译中的关联缺失与关联重构	290
15.3.1 言语交际的本质特征	290
15.3.1.1 信息意图与交际意图	290
15.3.1.2 明示-推理交际模式	291
15.3.1.3 论证性推理与非论证性推理	292
15.3.2 翻译中的关联性缺失	293
15.3.2.1 信息意图与交际意图分离	293
15.3.2.2 语境假设的耗损与取消	294
15.3.2.3 语境含意的流失或流变	295
15.3.3 翻译中的关联重构	296
15.3.3.1 信息意图与交际意图重新匹配策略	296
15.3.3.2 语境假设充实策略	296
15.3.3.3 语境含意呈现策略	298
15.4 结语	299
第十六章 翻译的成事性对等观与语篇视角	300
16.1 引言	301
16.2 成事性对等翻译标准观	301
16.2.1 成事性效果与成事性对等	301
16.2.2 获取成事性对等的手段	303
16.2.3 文体与翻译	304
16.2.4 成事性对等翻译标准的评价	305
16.3 语篇视角与语用翻译	306
16.3.1 视角与定义	306

16.3.2 视角与语用翻译	307
16.3.2.1 视角与主位化	308
16.3.2.2 语篇标题与视角	310
16.3.2.3 视角与主题	312
16.3.2.4 语篇体裁与视角	313
16.4 结语	314
参考文献	315
附录：何自然教授简介及著述	346